

AC I 210

Esta noche en nuestro programa de inglés nos acompaña la profesora Elena Bárcena. Buenas noches. Buenas noches, Isabel.

Buenas noches a todos nuestros oyentes. Vamos a hablar de cómo se construye en inglés una frase gramaticalmente correcta. ¿Qué elementos son necesarios para que una frase sea en inglés correcta? Bueno, esto depende del tipo de oración, pero antes debería decir que hay algunos elementos que deben estar presentes obligatoriamente como tú has dicho.

Veremos cuáles dependiendo del tipo de oración. Esto ocurre mucho más que en español que sintácticamente es más flexible. Pero en inglés tanto la presencia como el orden de los elementos es bastante inflexible.

Es por eso que tenemos que tener mucho cuidado con las normas fundamentales. Bien, entonces, ¿cuáles son estos elementos que son obligatorios? Bien, uno de ellos es el sujeto. Todas las oraciones necesitan tener necesariamente un sujeto.

Este puede ser un nombre propio, un nombre común, un pronombre personal, etc. Con una excepción, los imperativos, las órdenes o ruegos en los que se emplea la forma imperativa como veremos más adelante. En estas, digo, no hace falta indicar el sujeto explícitamente, aunque se puede hacer.

Es un caso en el que el hablante tiene la opción de incluir o no el sujeto. Veamos, por ejemplo, la oración María o Mary es australiana. Sería en inglés Mary comes from Australia.

Si no queremos nombrar explícitamente a María o Mary, entonces podríamos utilizar el pronombre personal she, ella. She comes from Australia. Ella viene de Australia.

Fijaos que en español diríamos tranquilamente viene o es australiana sin tener que especificar el pronombre ella. Pero en inglés es obligatorio. Si dijéramos en inglés comes from Australia pues podríamos referirnos a, interpretaría que nos podríamos referir a he, she o it.

Y esto sería peor si no estuviéramos hablando de la tercera personal singular, puesto que si dijéramos come from Australia podría ser I come from Australia, you, we, they. Por lo tanto, debe ponerse siempre el sujeto. Y el verbo es otro elemento obligatorio.

Sí, exactamente. Así pues, una oración que no tiene verbo, salvo unas raras excepciones que veremos más adelante en el curso, una oración que no tiene verbo, digo, es gramaticalmente incorrecta. Así pues, Mary from Australia, pues francamente no se podría considerar como una oración correcta en inglés.

Tendríamos que incluir un verbo. En el caso de, por ejemplo, las respuestas a preguntas, las respuestas de sí o no a preguntas, pues sí que el verbo está ausente. Entonces, lo que hacemos es poner un auxiliar.

En realidad también es un verbo, puesto que los auxiliares son unos tipos de verbos. Así pues, veamos unos ejemplos. Does Mary come from Australia? ¿Es Mary australiana? Yes, she does.

Este does es el auxiliar. Por lo tanto, la regla del verbo, digamos, se cumple aquí. ¿Is Mary an engineer? ¿Es María ingeniero? Yes, she is.

Sí lo es. Como vemos, tenemos el verbo to be en la respuesta. Por lo tanto, también tenemos presencia de verbo en la oración.

¿Has Mary a date? ¿Tiene Mary una cita? Yes, she has. También tenemos el auxiliar have aquí, así que se cumple. Y luego, en los imperativos, por supuesto, la única palabra cuya presencia es condición sine qua non es el verbo.

Así pues, podemos decir come, ben, sit. Sobre todo, este imperativo se utiliza para, por ejemplo, los perros, siéntate, sit. Y go, para marcar el inicio de una carrera.

Es un poco como la orden de salida, ¿no? Por lo tanto, en cuanto a los verbos, hay algo que siempre me ha sorprendido. Se utiliza un auxiliar para preguntar y se debe utilizar también un auxiliar para responder. Exactamente, sí.

Lo que pasa es que, a veces, cuando el verbo de la oración es, digamos, un verbo léxico ordinario, como correr, saltar, comer, jugar, pues entonces hay que introducir un auxiliar extra, que normalmente es do. Pero hay verbos, en un concreto, dos, be y have, que tienen la capacidad en sí misma de ser auxiliares. Son como verbos especiales.

Entonces, para formar la interrogativa y la negativa, no hay que añadir otro auxiliar extra. Ellos mismos pueden servir de auxiliar. ¿Y en inglés el contestar simplemente sí o no? Pues, hombre, se hace en inglés como coloquial, oral.

Are you coming? Yes. Eso sí, se puede decir. Lo que pasa es que, realmente, lo correcto es poner la palabra sí, ¿no?, con una coma, o una pausa, en el caso del lenguaje oral, una coma, en el caso del lenguaje escrito, seguido por el sujeto y auxiliar.

Luego, también, Isabel, no hay ninguna norma que prohíba que contestes con toda la frase entera. Por ejemplo, en el caso de Does Mary come from Australia?, también podrías decir Yes, Mary comes from Australia. Lo que pasa es que no es muy ágil.

Y los tipos de verbo están los transitivos, los intransitivos, los ditransitivos y los transitivos complejos. Vamos a empezar por los transitivos. Sí, porque a lo mejor son demasiados términos.

Pero, bueno, es muy sencillo. Transitivos son aquellos verbos que requieren necesariamente la presencia de un objeto directo. Entonces, son verbos como, por ejemplo, to know, saber o conocer, to say, decir.

Así pues, no podemos decir I know o I say, sino que tenemos que decir necesariamente el que. I

know the correct answer. Conozco o sé la respuesta correcta.

I say my prayers at night. Rezo, digo mis oraciones por la noche. Si no queremos decir explícitamente todo el objeto directo, porque se sobreentiende o lo que sea, por lo menos tenemos que mencionar el pronombre personal.

I say them o I know it. Hay algunas alternancias. Es decir, hay algunos verbos que pueden actuar como transitivos o como intransitivos.

Es decir, los que puede aparecer el objeto directo o no. Uno de ellos es to eat. Y no nos va a ser muy difícil entenderlo puesto que pasa lo mismo en castellano.

Por ejemplo, un uso de eat como verbo transitivo sería we eat dinner at home every day. Esto se traduciría como tomamos nuestro almuerzo, comemos, cenamos en casa todos los días. Pero un ejemplo de eat en forma intransitiva sería we always eat in cheap restaurants.

Siempre comemos en restaurantes baratos. Como veis, he podido traducir estas dos frases de un modo transitivo e intransitivo también al español. O sea, que es un fenómeno muy habitual para nosotros.

Otro ejemplo tendemos con el verbo to read. I read a book to each child. Leo un libro a cada niño.

Ahí sería transitivo puesto que el objeto directo de to read sería a book. Y un ejemplo de read en forma intransitiva sería I read more than I write. Leo más que escribo.

Leo, pero no decimos el que. Entonces, bueno, también vemos que ocurre en español. Así que no debería sorprendernos demasiado.

Suelen coincidir los verbos transitivos en inglés y en español porque estas dos lenguas están emparaditadas diacrónicamente, históricamente. ¿Se puede saber si lo es o no lo es? ¿Cómo se puede saber? No, realmente solamente por el uso o consultando un diccionario si tenemos duda. Hay un verbo que he estado pensando que es una excepción.

Por ejemplo, rezar en español puede ser transitivo. Puedes decir rezo una oración o simplemente rezo por las noches. Pero en inglés to pray no es transitivo.

You don't pray anything. Tú no rezas nada. You say the prayers.

Dices las oraciones. Pero no sería to pray a prayer. O sea, rezar una oración.

Sencillamente no se diría. Y claro, esto solamente lo puedes saber o bien consultando un diccionario, una gramática. Para saber si un verbo es transitivo sin embargo, Isabel, tienes razón.

Hay un pequeño truco que podemos hacer. Y es preguntar What or who do you... el verbo que

sea, por ejemplo, eat. ¿Qué o quién comes? I eat potatoes.

Como patatas. Entonces, si a un verbo se le puede hacer la pregunta What o who es transitivo. Digo who porque también puedes comer, por ejemplo, una chocolatina con forma de un rey mago.

Who do you eat? I eat quinoa. Por ejemplo. Esto en el caso de los intransitivos.

Los transitivos, perdón. Y los intransitivos. Los intransitivos son aquellos verbos que no llevan ningún objeto directo.

También suelen coincidir en ambos idiomas. To run, correr. To sleep, dormir.

To sit, sentarse. Si hacemos la pregunta ¿Qué corres? No corres nada. Bueno, si acaso correr una carrera.

No lo sé. Pero sería un caso muy aislado. O dormir una asista.

Fíjate. Siempre hay algún caso especial o alguna colocación especial que se puede hacer. Pero el uso habitual de estos verbos es intransitivo.

A veces un verbo tiene varios significados. Y esto sí que tenemos que tenerlo en cuenta. Y en algunos puede ser transitivo y en otros no.

Por ejemplo, to run es correr. Y normalmente es intransitivo. I run to the station.

Corrí a la estación o fui a la estación corriendo. Pero to run a program es ejecutar un programa. What do you run? A program.

Hay que tener mucho cuidado con las diferencias léxicas y estructurales que pueda haber entre los dos idiomas. No nos tenemos que confiar en la semejanza y el parentesco de estas dos lenguas. Porque, por ejemplo, saltar nos encontraremos en la mayoría de los diccionarios que su primer significado o su primera traducción en inglés es jump.

Salto en el patio sería I jump in the playground. No obstante, me salto un capítulo del libro. Es decir, no lo leo.

Me salto un capítulo del libro. Sería un verbo completamente distinto en inglés. I skip a chapter from the book.

Skip, no jump, sino skip. Y luego estructuralmente también porque un verbo como sentarse en español sabemos que es reflexivo. Yo me siento en la silla.

Tú te sientas. Él se sienta. Pero en cambio en inglés no lo es.

I sit on the chair. You sit on the chair. Es un verbo que he hecho una anotación que quería mencionarlo porque es particularmente curioso.

Es el verbo suicidarse que en español es reflexivo. Yo me suicido, por ejemplo, e intransitivo. Tú no suicidas nada.

Es un verbo intransitivo. No puedes preguntarle qué suicidas. Yo me suicido, digo.

En inglés sería I commit suicide. Esta es realmente la traducción mejor para suicidarse en inglés. Commit sería el verbo transitivo.

What do you commit? Suicide. Suicide sería el objeto directo. Como ves, es un ejemplo de diferencia estructural.

No es lo común, pero hay que estar un poco alerta. Antes de seguir con los tipos de verbos que ahora tendríamos que hablar de los verbos intransitivos, podríamos poner un ejemplo de un texto de la primera lección del Pick It Up para que veamos y oigamos, mejor dicho, algunos ejemplos y luego seguimos hablando. Estupendo.

¿Es posible vivir una vida feliz sin salud y dinero? Es muy difícil disfrutar la vida sin salud. Quizás es posible hacerlo sin dinero, o quizás es mejor decirlo sin mucho dinero, porque el dinero es totalmente necesario para comprar las cosas que necesitamos cada día. Según un famoso millonario, el dinero no te da felicidad.

Lo compra. ¿Es tu opinión como su opinión? El dinero también es una cosa relativa. Un dólar en Nueva York no es lo mismo que un dólar en Banjul.

Manuel Martín, un profesor, dice que sus padres son los más ricos del mundo porque su pension les da más dinero que necesitan. ¿Qué pasa con el amor? Los Beatles también dicen que el dinero no puede comprarme el amor. Y sus palabras son muy verdaderas, porque aunque el dinero puede comprar casi todo, las cosas mejores son libres.

Por ejemplo, la salud, el amor de una madre, un hermoso paisaje, una buena noche de sueño, el sol, la luna y las estrellas. Si tienes todas estas maravillosas cosas que son libres en la vida y también tienes el dinero que necesitas, ¡felicidades! En cuanto a los verbos, hemos visto los transitivos y los intransitivos, y los ditransitivos. ¿Cuál es la diferencia Los ditransitivos son aquellos que constan de un objeto directo y de un objeto indirecto.

El objeto indirecto, semánticamente, o desde un punto de vista del significado, se podría decir que es aquel elemento de la oración que es receptor o recipiente de la acción del verbo. Suele ser, además, humano, aunque no siempre, necesariamente, pero suele ser un elemento correspondiente a un ser humano. Responde, por tanto, a la doble pregunta, los verbos ditransitivos de qué o quién, who o what, propia del objeto directo.

Por ejemplo, ¿qué hiciste? Un pastel. Y ¿a o para quién lo hiciste? Esto correspondería al objeto indirecto. ¿A o para quién lo hiciste? Para mi tía.

El verbo hacer en la oración ¿hice un pastel para mi tía? Sería un verbo ditransitivo puesto que

lleva un objeto directo y un objeto indirecto. En inglés sería I made a cake for my aunt. I made a cake for my aunt.

Entonces, el verbo make diríamos que es ditransitivo. Más ejemplos de verbos ditransitivos pues, por ejemplo, give, dar. I give a present to my brother.

Doy un regalo a mi hermano. A present sería el objeto directo y to my brother el objeto indirecto. Send, que es mandar o enviar, también es un verbo ditransitivo.

You send a letter to your sister. Mandas o envías una carta a tu hermana. Y luego también, por ejemplo, buy.

Comprar. We buy a bunch of flowers for our friend. Compramos un ramo de flores a bunch of flowers for our friend.

Para nuestra amiga o amigo. Hay verbos que llevan to y otros verbos llevan for. Esto es muy importante porque no siempre la preposición a se corresponde con to sino que, por ejemplo, hemos visto en give y en send que decíamos I give a present to my brother.

You send a letter to your sister. Pero en el caso de buy decimos We buy flowers for our friend. Y esto, bueno, pues lamentablemente depende del verbo, así que hay que aprender un poco de memoria cuáles son los verbos que llevan to y cuáles son los verbos que llevan for.

Este es uno de los caballos de batalla del inglés, pero bueno, pues mucho ánimo. Y luego, por último, hay una alternancia en el orden porque hemos estado viendo en los ejemplos que he dado como indicaba primero o mencionaba primero el objeto directo y a continuación el indirecto. Pero esta no tiene por qué ser siempre así.

Esta es una de las pocas alternancias que el inglés permite en cuanto a su orden sintáctico. Así como podemos decir I give a present to my brother también podemos decir I give my brother a present. O sea, primero my brother, el objeto indirecto, y después el objeto directo, a present.

Decíamos antes, you send a letter to your sister. Enviamos una carta, objeto directo, to your sister, objeto indirecto. Pero también se puede decir you send your sister a letter.

Primero el objeto indirecto a your sister, después el objeto directo, a letter. Por último, antes habíamos dicho we buy a bunch of flowers for our friend. Y podemos también decir we buy our friend a bunch of flowers.

Primero el objeto indirecto, our friend, y después el objeto directo, a bunch of flowers. Dos cosas que me gustaría mencionar sobre esta alternancia es que este segundo orden en el que el objeto indirecto precede al objeto directo es más común. No nos dejemos engañar por la estructura española que quizá el objeto directo suele preceder al indirecto.

En inglés no es así, y la realidad es que el objeto indirecto es más común en posición precediendo, digamos, al objeto directo. Y segundo, y esto es muy importante, cuando el

objeto indirecto precede al objeto directo cae la preposición, o sea que no hay que decir ni to, ni for. No decimos I give to my brother a present, sino simplemente I give my brother a present, o sea que el to que habíamos visto antes cae.

Y por último nos quedarían los transitivos complejos. Sí, esto quizás es un poquito más complicado. Los transitivos complejos son aquellos que llevan un objeto directo y lo que se llama un complemento de objeto directo.

Ahora vamos a ver lo que es. Por cierto, el orden es fijo, o sea que primero iría el objeto directo y después el complemento de objeto directo se llama. Para ver si un verbo es un transitivo complejo tenemos que hacer dos preguntas también, como en el caso de los verbos de transitivos.

Una de ellas es el que para el objeto directo, por ejemplo ¿qué hiciste? ¿qué comiste? Y nos dará una respuesta X. Por ejemplo ¿a quién elegiste? A María. Luego una segunda pregunta hay que hacer para identificar el complemento de objeto directo es ¿qué hiciste con María? Entonces obtendremos el complemento de objeto directo. Veamos un par de ejemplos.

I made him tutor of the class. Le hice o le nombré tutor de la clase. I made him sería el objeto directo y tutor of the class el complemento de objeto directo.

I made him tutor of the class. Otro ejemplo They elected her president. La eligieron presidente.

They elected her. Sería el objeto directo ¿a quién la eligieron? A ella. Y luego la siguiente pregunta sería ¿qué la eligieron? Presidente.

Y el presidente ¿qué la eligieron? Presidente. Presidente sería el complemento de objeto directo. ¿Se puede abreviar de alguna manera para no poner todos estos objetos? Sí.

Lo podemos hacer por medio de un pronombre personal. También hay otros medios pero supongo que el más habitual y el más breve es el uso del pronombre personal. Pero hay que decir una cosa y es que hay dos tipos de pronombre personal.

El que va en caso subjetivo I, you, he, she, it, we, you, they y el que va en caso objetivo. Los pronombres personales en caso objetivo son you, him, her, us, them. Entonces, si queremos abreviar un objeto, bien sea directo o indirecto, por medio de un pronombre personal, tenemos que emplear el caso objetivo.

Por ejemplo, I told you. Te lo dije. I told you.

I told him. I told her. I told us.

I told them. No podríamos decir I told he. sino I told him.

El caso subjetivo sólo se usa para el sujeto. Así pues, si decimos mi hermano y yo disfrutamos de la película. My brother and I enjoy the film.

Esto es curioso porque hay tres formas distintas de indicar el pronombre personal, sobre todo el primero, en un sujeto, y van en grados de formalidad, de más formal a menos formal. Bien, Elena, debemos ya despedirnos y despedir también, aparte de la lengua inglesa, el curso de acceso por hoy. Será hasta mañana.

Gracias y buenas noches. La UNED es acompañada esta tarde de sábado con cinco horas de programación radiofónica. Mañana volveremos de nuevo a partir de las siete de la tarde, seis en la comunidad canaria.

Acompáñenos. Subtítulos realizados por la comunidad de Amara.org